ADV. L. 7193/2.

Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e juni 1960 door de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling, wat het Bestuur voor Electriciteit en Electromechanica betreft, van de functies waaraan vrije inwoning verbonden is", heeft de 24e juni 1960 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, le 10 juin 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant, en ce qui concerne l'Administration de l'Electricité et de l'Electromécanique, les fonctions auxquelles est attaché le bénéfice de la gratuité du logement", a donné le 24 juin 1960 l'avis suivant :

Het ware verkieslijk de artikelen 1 en 2 in één artikel samen te vatten, gesteld als volgt :

"Artikel 1.-

De hoofdelectriciens van het bestuur voor electriciteit en electromechanica, eerste directie, genieten vrije inwoning.

Zij dragen zelf de kosten van verwarming en verlichting.

Ingeval het bestuur verwarming en verlichting verleent, wordt op hun wedde een maandelijkse inhouding toegepast, overeenstemmende met 2,5 t.h. van het brutobedrag van het rekenkundig gemiddelde tussen het minimum en het maximum der aan hun graad verbonden weddeschaal. Die afhouding bedraagt 2 t.h. wanneer het bestuur alleen verwarming verleent".

In de tekst van het ontwerp werden enkele vormwijzigingen aangebracht. In de Nederlandse versie werden de termen "vuur en licht" vervangen door "verwarming en verlichting", aangezien het aan te raden is voor dezelfde begrippen dezelfde uitdrukkingen te gebruiken. Ook werd het woord "vrij" in de Nederlandse versie van artikel 2, tweede lid, weggelaten daar het in tegenspraak schijnt te zijn met de toegepaste inhouding op de wedde.

De Raad van State meent verder dat het aanbeveling verdient de tweede volzin van artikel 3 te schrappen en deze bepaling in een ministerieel besluit op te nemen.

.../...

Dit voorstel wordt gedaan, rekening houdende met artikel 4, tweede lid, van het koninklijk besluit van 30 november 1950, luidens hetwelk de bevoegde Minister de toelage verleent, en met de wenselijkheid, in alle Ministeries eenvormigheid in de desbetreffende regeling door te voeren

Wordt aan deze aanbeveling gevolg gegeven, dan is het nodig in artikel 6 de woorden "de toelage bepaald in artikel 3 van dit besluit" te vervangen door "de toelage bepaald in artikel 4 van het koninklijk besluit van 30 november 1950".

Met deze opmerkingen zal eveneens rekening moeten worden gehouden bij de verwijzingen die in artikel 4 voorkomen.

Voorts dient in feite te worden nagegaan of de retroactiviteit die door artikel 8 aan het besluit wordt gegeven, geen afbreuk doet aan verkregen rechten.

Tenslotte valt nog aan te stippen dat in voetnoot bij het ontwerp volledigheidshalve ook naar het Belgisch Staatsblad van 3 december 1950 moet worden verwezen.

Il y aurait intérêt à fusionner les articles 1er et 2 en un article unique ainsi conçu :

"Article 1er.-

Les chefs électriciens de l'administration de l'électricité et de l'électromécanique, première direction, bénéficient de la gratuité de logement.

Ils supportent eux-mêmes les frais de chauffage et d'éclairage.

Si l'administration leur fournit le chauffage et l'éclairage, leur traitement est soumis à une retenue mensuelle égale à 2,5 p.c. du montant brut de la moyenne arithmétique du minimum et du maximum de l'échelle afférente à leur grade. Cette retenue est de 2 p.c. si l'administration ne leur fournit que le chauffage".

Plusieurs modifications ont été apportées au texte du projet. Dans la version néerlandaise, les mots "vuur en licht" ont été remplacés par les mots "verwarming en verlichting" . Il est, en effet, recommandé d'employer les mêmes termes pour traduire des notions identiques. En outre, dans la version néerlandaise de l'article 2, alinéa 2, le mot "vrij" a été supprimé en raison de la contradiction entre ce mot et la retenue qui est appliquée sur le traitement.

.../...

Le Conseil d'Etat estime en outre qu'il serait préférable de supprimer la deuxième phrase de l'article 3 et d'insérer la disposition qu'elle prévoit dans un arrêté ministériel. Cette proposition est faite en considération, d'une part, de l'article 4, alinéa 2, de l'arrêté royal du 30 novembre 1950, aux termes duquel l'allocation est accordée par le Ministre compétent, et, d'autre part, de l'opportunité qu'il y aurait à uniformiser la réglementation dont s'agit pour l'ensemble des Ministères.

L'adoption éventuelle de cette suggestion rendrait nécessaire le remplacement à l'article 6 des mots "l'allocation prévue à l'article 3 du présent arrêté" par les mots "l'allocation prévue par l'article 4 de l'arrêté royal du 30 novembre 1950".

Compte devra également être tenu des observations qui précèdent dans les références qui figurent à l'article 4.

Pour le surplus, il conviendrait d'examiner si la rétroactivité que l'article 8 attache au projet n'est pas de nature à porter atteinte à des droits acquis.

Enfin, il échet d'observer que, pour être complète, la note au bas de la page 1 du projet devrait encore se référer au Moniteur belge du 3 décembre 1950.

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	A. VRANCKX,	raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat, président,
	G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,
	K. MEES,	conseillers d'Etat,
	F. DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,
	F. VAN GOETHEM,	assessseurs de la section de législation,
Mevrouw :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, griffier.
Madame :		greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. VAN HAECKE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. R. VAN HAECKE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

LE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.